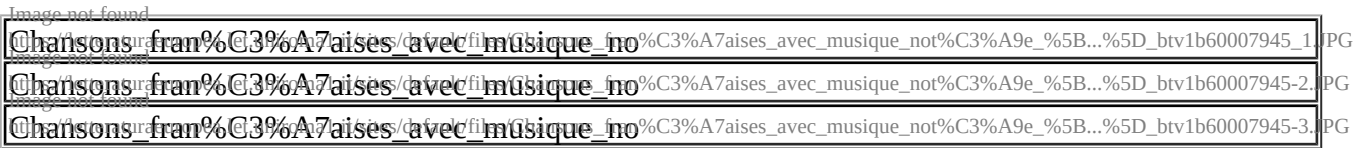


CANZONIERE T

- letto 620 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 518 volte

Edizione diplomatica

Image not found
Untitled%202_17.png
Untitled%202_17.png

Sire adans de giuenci.
La doce acordance damors sans descort. velt sans descordance. ke faice .i.
descort por la descordance ke souent recort. la belle la blanche a cuj ie ma cort. mais
ce ma cort quj iaim tant fort. (et) deli suj en dotance. mais grant deport ai q(ua)nt
ien porc au mains damors la samblance. mais agrant tort de moi sestort. quant
ens li a ma fiance. car a som port par son effort mariue. samors (et) lance brune-
te (et) blanche. saichies sans dotance ke vos mesperance (et) tot mon cuer mis aj.
mais la comtance tant mj des auance. ou autres sauance par vous. ke bien saj
mais naj poissance ke dels vaillance faice deseurance ne ia ne feraj. ains ai fi-
ance. ke sans demorance. vostre bien vaillance del tot en araj. car autrement

Image not found
Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no...%5D_btv1b60007945_1%6.jpg

conuenroit ala fin. si com on dist le faus seurer del fin. ne nuit ne ior a ce penser ne
fin. ke fausete peusse traire a fin.

Image not found
Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no...%5D_btv1b60007945_1%6-2.jpg

Por coitameraj de cuer vraj. sans esmaj. sans
delaj (et) seraj entel assaj. se porrai venir a mon desir. acomplir aloisir sans fenir
de cuer entir de celi dont mesmaj. se samor naj ke diraj ke feraj ie morrai q(ua)nt
b(ie)n sai. ke nem porraj iamaiz nul ior partir asom plaisir asentir. sans men
tir tant desir que sospir q(ua)nt remir les gries maus ke ien traj.

Image not found
Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no...%5D_btv1b60007945_1%6-3.jpg

Mais se mo(n) cuers pooit apercheuoir por vraj amj ne porroit retenir kainc nel amaj certes por decheuoir. ens en la fin en saura bien le voir. (et) sensi muir sans vraie am(our) auoir. amors mal gre len deuera sauoir.
Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no Image not found https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60007945_176-4.jpg
Voire car bien set (et) voit mon fin coraige. ke por samor afait souent doloir. mais tant est prex tant cortoise (et) tant saige. ke ens la fin ne me puet mal voloir. b(ie)n lapercut quant ie par mon folaige. pres euc perdu de son cuer le manoir. mais ie li proj ke en son
Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no Image not found https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60007945_177.jpg
iretaige soie remis atos iors por manoir.

- letto 615 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I. La doce acordance damors sans descort. velt sans descordance. ke faice .i. descort por la descordance ke souent recort. la belle la blanche a cuj ie ma cort. mais ce ma cort quj iaim tant fort. (et) deli suj en dotance. mais grant deport ai q(ua)nt ien porc au mains damors la samblance. mais agrant tort de moi sestort. quant ens li a ma fiance. car a som port par son effort mariue. samors (et) lance
La doce acordance d'amors sans descort velt sans descordance ke faice .i. descort por la descordance ke sovent recort la belle, la blanche a cui je m'acort. Mais ce m'acort qui j'aim tant fort et de li sui en dotance; mais grant deport ai quant j'en porc au mains d'amors la samblance. Mais a grant tort de moi s'estort quant ens li a ma fiance, car a som port par son effort m'arive s'amors et lance.

II.

brune-

te (et) blanche. saichies sans dotance ke vos mesperance (et) tot mon cuer mis aj.
mais la comtance tant mj des auance. ou autres sauance par vous. ke bien saj
mais naj poissance ke dels vaillance faice deseurance ne ia ne feraj. ains ai fi-
ance. ke sans demorance. vostre bien vaillance del tot en araj.

Brunete et blanche,
saichiés, sans dotance,
ke vos m'esperance
et tot mon cuer mis ai.
Mais l'acomtance
tant mi desavance
ou autres s'avance
par vous, ke bien sai,
mais n'ai poissance
ke d'els vaillance
faice deseurance,
ne ja ne ferai,
ains ai fiance
ke, sans demorance,
vostre bienvaillance
del tot en arai.

III.

car autrement

conuenroit ala fin. si com on dist le faus seurer del fin. ne nuit ne ior a ce penser ne
fin. ke fausete peusse traire a fin.

Car autrement convenroit a la fin,
si com on dist, le faus sevrer del fin,
ne nuit ne jor a ce penser ne fin
ke fauseté peüsse traire a fin.

IV.

Por coitameraj de cuer vraj. sans esmaj. sans

delaj (et) seraj entel assaj. se porrai venir a mon desir. acomplir aloisir sans fenir
de cuer entir de celi dont mesmaj. se samor naj ke diraj ke feraj ie morrai q(ua)nt
b(ie)n sai. ke nem porraj iamaiz nul ior partir asom plaisir asentir. sans men
tir tant desir que sospir q(ua)nt remir les gries maus ke ien traj.

Por coi t'amerai
de cuer vrai
sans esmai,
sans delai,
et serai
en tel assai
se porrai venir
a mon desir
acomplir, a loisir,
sans fenir,
de cuer entir,
de celi dont m'esmai.
Se s'amor n'ai,
ke dirai?
ke ferai?
je morrai,
quant bien sai
ke n'em porrai
jamais nul jor partir.
A som plaisir
asentir,
sans mentir,
tant desir
que sospir
quant remir
les griés maus ke j'en trai.

V.

Mais se mo(n)

cuers pooit aperchevoir por vraj amj ne porroit retenir kainc nel amaj certes
por dechevoir. ens en la fin en saura bien le voir. (et) sensi muir sans vraie am(our)
auoir. amors mal gre len deuera sauoir. Voire car bien set (et) voit mon fin
coraige. ke por samor afait souent doloir. mais tant est prex tant cortoise (et)
tant saige. ke ens la fin ne me puet mal voloir. b(ie)n lapercut quant ie par
mon folaige. pres euc perdu de son cuer le manoir. mais ie li proj ke en son
iretaige soie remis atos iors por manoir.

Mais se mon cuers pooit aperchevoir,
por vrai ami ne porroit retenir,
k'ainc ne l'amai certes por dechevoir,
ens en la fin en savra bien le voir.
Et s'ensi muir sans vraie amour avoir,
Amors mal gré l'en devera savoir
voire, car bien set et voit mon fin coraige,
ke por s'amor a fait sovent doloir.
Mais tant est prex, tant cortoise et tant saige
ke ens la fin ne me puet mal voloir;
bien l'aperçut quant je par mon folaige
pres euc perdu de son cuer le manoir.
Mais je li proi ke en son iretaige
soie remis a tos jors por manoir.

- letto 556 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-t-39>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007945/f175.item>